

Distr.: General
26 May 2009
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة الموضوعية لعام ٢٠٠٩

جنيف، ٦-٣١ تموز/يوليه ٢٠٠٩

البند ١٣ (ك) من جدول الأعمال المؤقت*

المسائل الاقتصادية والبيئية: رسم الخرائط

تقرير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية عن أعمال دورته الخامسة والعشرين

(نيروبي، ٥-١٢ أيار/مايو ٢٠٠٩)

موجز

عقدت الدورة الخامسة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، المنظمة وفقا لمقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٤١/٢٠٠٨، في مكتب الأمم المتحدة في نيروبي في الفترة من ٥ إلى ١٢ أيار/مايو ٢٠٠٩.

ويبين هذا التقرير الأنشطة التي جرى الاضطلاع بها في الدورة الخامسة والعشرين ويعرض النتائج الرئيسية التي خلص إليها فريق الخبراء، مع التركيز بصورة رئيسية على أهمية العمل الذي يقوم به دعما لمؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية والإسهام الأساسي الذي لا يزال يقدمه إلى الدول الأعضاء في مجال المعلومات الجغرافية وما يتصل به من مجالات رسم الخرائط.

* E/2009/100



المحتويات

الصفحة

٥	..... الاختصاصات	أولا -
٥	..... الحضور	ثانيا -
٥	..... أعضاء مكتب الدورة	ثالثا -
٧	..... افتتاح الدورة	رابعا -
٧	..... إقرار جدول الأعمال	خامسا -
٩	..... تقرير الرئيسة	سادسا -
٩	..... تقرير أمانة فريق الخبراء	سابعا -
٩	..... تقارير الشعب	ثامنا -
٩	..... شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية	ألف -
١٠	..... شعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا	باء -
١٠	..... شعبة شرق آسيا (عدا الصين)	جيم -
١٠	..... شعبة بلدان البلطيق	دال -
١٠	..... شعبة شرق أوروبا وشمال ووسط آسيا	هاء -
١٠	..... شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ	واو -
١١	..... شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية	زاي -
١١	..... شعبة الصين	حاء -
١١	..... شعبة جنوب غرب آسيا (عدا البلدان العربية)	طاء -
١١	..... شعبة البلدان العربية	ياء -
١١	..... شعبة بلدان الشمال	كاف -
١٢	..... شعبة غرب أفريقيا	لام -
١٢	..... شعبة الولايات المتحدة الأمريكية وكندا	ميم -

- ١٢ نون - شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية
- ١٢ سين - مسائل عامة
- ١٢ تاسعا - تقارير موظفي الاتصال والمنظمات الدولية
- ألف - الفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية التابع لمجلس الدول الأعضاء في رابطة الدول المستقلة المعني بالجيوديسيا ورسم الخرائط والسجل العقاري والاستشعار الأرضي من بُعد
- ١٣ باء - اللجنة العلمية للبحوث الخاصة بآنتاركتيكا
- ١٣ جيم - المجلس الدولي للعلوم المتصلة بأسماء الأعلام
- ١٣ دال - المنظمة الهيدروغرافية الدولية
- ١٣ هاء - معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ
- ١٤ واو - مسائل عامة
- ١٤ عاشرا - الفرقة العاملة لأفريقيا
- ١٤ حادي عشر - تنفيذ القرارات والأنشطة المتصلة بالفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ
- ١٥ ثاني عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة الأسماء الطبغرافية
- ١٧ ثالث عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بملفات بيانات ومعاجم الأسماء الطبغرافية
- ٢٠ رابع عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية
- ٢٢ خامس عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بنظم التحويل إلى اللاتينية
- ٢٢ سادس عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بأسماء البلدان
- ٢٣ سابع عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل
- ٢٤ ثامن عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالأسماء الأجنبية
- ٢٥ تاسع عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالنطق
- عشرين - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بتشجيع تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية
- ٢٦

٢٦	المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين	حادي وعشرين -
٢٨	قضايا أخرى ذات صلة بالأسماء الطبغرافية	ثاني وعشرين -
٢٩	إفادات خاصة	ثالث وعشرين -
٢٩	مشروع الحدود من المستوى الإداري الثاني	ألف -
٢٩	مشاكل العنوان والتنمية	باء -
٢٩	مشروع المعجم الجغرافي الإلكتروني الأفريقي (AfricanGaz)	جيم -
٢٩	جهود غوغل إيرث Google Earth في مجال توحيد الأسماء الجغرافية	دال -
٣٠	قاعدة البيانات العالمية للأسماء الجغرافية	هاء -
٣٠	مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية (EuroGeoNames): الدروس المستفادة	واو -
٣٠	المسابقة الأفريقية لكتابة المقال والشعر	زاي -
٣٠	الإعدادات للدورة العاشرة لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية	رابع وعشرين -
٣١	جدول الأعمال المؤقت للدورة السادسة والعشرين لفريق الخبراء	خامس وعشرين -
٣١	اعتماد التقرير	سادس وعشرين -
٣١	الإعراب عن الشكر	سابع وعشرين -
	جدول الأعمال المؤقت للدورة السادسة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية	المرفق -
٣٢		

أولاً - الاختصاصات

١ - عملاً بمقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٤١/٢٠٠٨، دعا الأمين العام فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية إلى عقد دورته الخامسة والعشرين في نيروبي خلال الفترة من ٥ إلى ١٢ أيار/مايو ٢٠٠٩.

ثانياً - الحضور

٢ - حضر الدورة ١٣٨ مشاركاً من ٥٣ بلداً، يمثلون ٢٢ من الشعب الجغرافية/ اللغوية لفريق الخبراء وعددها ٢٣ شعبة. كما حضرها ١٤ مراقباً. وترد قائمة المشاركين في الوثيقة GEGN/25/4. وتتوافر قائمة الوثائق على الإنترنت بالعنوان التالي: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/25th-GEGN-Docs/GEGN-25-5.pdf>. ويتضمن مرفق هذه الوثيقة جدول الأعمال المؤقت للدورة السادسة والعشرين لفريق الخبراء.

ثالثاً - أعضاء مكتب الدورة

٣ - فيما يلي أعضاء مكتب الدورة الخامسة والعشرين:

الرئيسة: هيلين كيرفوت

نائباً الرئيسة: إبراهيم عطوي

فرجان أورميلينغ

المقرران: ليو ديلون

ويليام وات

للاطلاع على أسماء رؤساء الشعب، يرجى زيارة موقع فريق الخبراء على الإنترنت (<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegndivisions.htm>). وكان أعضاء مكاتب الأفرقة العاملة كما يلي:

الفرقة العاملة لأفريقيا

منظم الاجتماعات: إبراهيم عطوي

المقررة: نعيمة فريجة

الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة الأسماء الطبغرافية

منظم الاجتماعات: فرجان أورميلينغ

المقرر: بيتر جوردان

الفريق العامل المعني بملفات البيانات والمعاجم المتعلقة بالأسماء الطبغرافية

منظم الاجتماعات: بيير - جورجيو زاكيدو

المقرر: ترينت بالمر

الفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية

منظم الاجتماعات: ستيفان نيستروم

المقرر: بيدير غاميلتوفت

الفريق العامل المعني بنظم التحويل إلى اللاتينية

منظم الاجتماعات: بيتر بال

المقررة: كاثرين تشينام

الفريق العامل المعني بأسماء البلدان

منظم الاجتماعات: ليو ديلون

المقرر: ترينت بالمر

الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل

منظم الاجتماعات: دافيد مونرو

المقرر: بوتلوف هيليلاند

الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ

منظم الاجتماعات: كي - سو ك لي

المقرر: بوتلوف هيليلاند

الفريق العامل المعني بالأسماء الأجنبية

منظم الاجتماعات: بيتر جوردان

المقررة: كاثرين تشينام

الفريق العامل المعني بالنطق

منظم الاجتماعات: دونالد ماك جيولا إيسبايغ

المقرر: بيدير غاميلتوفت

الفريق العامل المعني بتشجيع تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية

منظم الاجتماعات: ويليام وات

المقرر: بيدير غاميلتوفت

رابعاً - افتتاح الدورة

٤ - افتتحت رئيسة فريق الخبراء، هيلين كيرفوت (كندا)، الدورة الخامسة والعشرين للفريق في ٥ أيار/مايو ٢٠٠٩.

٥ - وأدى المدير العام لمكتب الأمم المتحدة في نيروبي بيان بشأن دور توحيد الأسماء الجغرافية في عمل الأمم المتحدة. وتحدث نائب المدير العام لشعبة الإحصاءات بالأمم المتحدة عن التقدم الذي يحرزه حالياً فريق الخبراء وعن التحديات التي تواجهه.

٦ - وتحدث المتكلم الضيف بالي ليهوهلا، رئيس اللجنة الإحصائية بالأمم المتحدة وكبير الإحصائيين في جنوب أفريقيا، إلى الخبراء بشأن المنظور الإحصائي لتوحيد الأسماء الجغرافية، ولا سيما فيما يتعلق بالتجربة التي مرت بها جنوب أفريقيا مؤخراً.

خامساً - إقرار جدول الأعمال

٧ - أقر جدول الأعمال (GEGN/25/1) دون تغيير على النحو التالي:

١ - افتتاح الدورة.

٢ - إقرار جدول الأعمال.

٣ - تقرير الرئيسة.

- ٤ - تقرير أمانة فريق الخبراء.
- ٥ - تقارير الشعب.
- ٦ - تقارير موظفي الاتصال والمنظمات الدولية.
- ٧ - الفرقة العاملة لأفريقيا.
- ٨ - تنفيذ القرارات والأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ.
- ٩ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة الأسماء الطبغرافية.
- ١٠ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بملفات بيانات ومعاجم الأسماء الطبغرافية.
- ١١ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية.
- ١٢ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بنظم التحويل إلى اللاتينية.
- ١٣ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بأسماء البلدان.
- ١٤ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل.
- ١٥ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالأسماء الأجنبية.
- ١٦ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالنطق.
- ١٧ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بتشجيع تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية.
- ١٨ - المبادئ التوجيهية للأسماء الطبغرافية لحرري الخرائط وغيرهم من المحررين.
- ١٩ - مسائل أخرى متعلقة بالأسماء الطبغرافية.
- ٢٠ - الإعداد لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.
- ٢١ - جدول الأعمال المؤقت للدورة السادسة والعشرين لفريق الخبراء.
- ٢٢ - اعتماد التقرير.
- ٨ - واعتمد مشروع تنظيم العمل (GEGN/25/13) مع إضافة إفادة خاصة ثانية تقدّم يوم الأربعاء، ٦ أيار/مايو.

سادسا - تقرير الرئيسة

٩ - عرضت الرئيسة تقريرها (GEGN/25/10)، مبيّنة بإيجاز ما قام به فريق الخبراء من عمل في مجال الدعوة لتوحيد الأسماء الجغرافية على مدى ٥٠ عاما. واختتم سرد إنجازات فريق الخبراء المتصلة بأفريقيا بمناقشة للأنشطة التي اضطلعت بها مؤخرا الفرقة العاملة لأفريقيا. كما قدّم موجز بالأنشطة التي اضطلعت بها الأفرقة العاملة والشعب مؤخرا وبأنشطة التعاون مع أمانة فريق الخبراء والجهد المبذول في مجال الاتصال مع الهيئات العلمية وغيرها. وأعربت الرئيسة عن شكرها لشعبة الإحصاءات للأمم المتحدة (ولا سيما أمانة فريق الخبراء) واللجنة الاقتصادية لأفريقيا لما تقدمانه من دعم مستمر للدورة الحالية وما بذلناه من جهد في التحضير لها.

سابعا - تقرير أمانة فريق الخبراء

١٠ - أشار التقرير (GEGN/25/11) إلى الجهود التي بذلها مؤخرا فريق الخبراء مجال النشر والتوعية، بما في ذلك إصداره ثلاث نشرات إعلامية، وإضافة للمنشور المعنون مسرد مصطلحات في مجال توحيد الأسماء الجغرافية^(١)، وبطاقة بريدية ترويجية. وأفاد التقرير عما طرأ على الموقع الشبكي لفريق الخبراء مؤخرا من إعادة تشكيل رئيسية، إلى جانب إنشاء قاعدة البيانات العالمية للأسماء الجغرافية. كما أُبلغ عن الدعم المتواصل الذي تقدمه أمانة فريق الخبراء لحلقات التدريب والأنشطة الأخرى. وجرى الإعراب عن الشكر للجنة الاقتصادية لأفريقيا لتنظيمها بنجاح معرض ملصقات لفريق الخبراء في نيروبي.

ثامنا - تقارير الشعب

ألف - شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية

١١ - سرت ورقة العمل رقم ٥ الأنشطة التي اضطلعت بها الشعبة مؤخرا تنفيذًا للقرارات المعتمدة في المؤتمرات السابقة. ومن الجدير بالذكر في هذا الصدد مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية EuroGeoNames، وقائمة مستكملة بأسماء البلدان، ومبادئ توجيهية لكتابة أسماء الأماكن على أعمدة الإرشاد، وندوة بشأن الأسماء الجغرافية بوصفها تراثا ثقافيا.

(١) منشورات الأمم المتحدة، رقم المبيع M.01.XVII.7.

باء - شعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا

١٢ - عرضت ورقة العمل رقم ١٦ الأنشطة التالية: عقد اجتماع للشعبة، وضم عضو جديد إليها، وإنشاء موقع شبكي للشعبة وإعداد وثيقة استعراضية عامة لها؛ ورقمنة وثائق الشعبة. ويمكن زيارة الموقع الشبكي للشعبة بالعنوان التالي: <http://ungegn.cgi.hr>.

جيم - شعبة شرق آسيا (عدا الصين)

١٣ - أفادت ورقة العمل رقم ١٩ عن التوجه الذي ستتخذه الشعبة فيما يتعلق بمجالات من قبيل تبادل الاستفادة بقواعد البيانات والمسائل المتعلقة بالأسماء الطبغرافية. كما تجري حاليا مناقشة وضع نظام موحد لكتابة اللغة الكورية بالحروف اللاتينية.

دال - شعبة بلدان البلطيق

١٤ - أفادت ورقة العمل رقم ٢١ بأن إستونيا هي المنسق الحالي للشعبة بالاشتراك مع نائب الرئيس الذي أوفده الاتحاد الروسي. وأبلغت الورقة عن الاجتماعين اللذين عقدتهما الاجتماعات التي عقدتها الشعبة في عامي ٢٠٠٧ و ٢٠٠٨. كما أوردت موجزا لأنشطة البلدان الأعضاء. وأفادت أن هناك تبادلا نشطا للمعلومات بين البلدان الأعضاء مما أسهم إسهاما كبيرا في جهود التوحيد على الصعيد الوطني. ويمكن الاطلاع على الموقع الشبكي للشعبة بالعنوان التالي: <http://www.eki.ee/knn/ungegn>.

هاء - شعبة شرق أوروبا وشمال ووسط آسيا

١٥ - عرضت ورقة العمل رقم ٢٣ أنشطة البلدان الأعضاء في الشعبة وما لديها من هياكل في هذا الصدد وأفادت عن مشاركة تلك البلدان في الأنشطة الدولية. وفيما يتعلق بحضور اجتماعات الشعبة، جرت الإشارة إلى أعضاء الشعب الأخرى الذين شاركوا فيها وإلى الفوائد التي تحققت من هذا التفاعل. وذكُر أن تقدما كبيرا قد أُحرز في مجالات عديدة لها صلة بالأسماء الجغرافية.

واو - شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ

١٦ - لخصت ورقة العمل رقم ٣٦ أنشطة البلدان الأعضاء. وأفادت عن نشر إصدار جديد من منشور الشعبة المعنون "معجم جغرافي إقليمي مع خريطة" مع اقتراح بعض التحسينات عليهما. كما ذُكر المشروع الرامي إلى تصنيف المصطلحات العامة والتوجيهات المنظمة لأنشطة التدريب المقبلة. وجرى الإعراب عن القلق من عدم حضور عديد من البلدان الأعضاء وطلبت المساعدة من فريق الخبراء في هذا الصدد.

زاي - شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية

١٧ - نظرا لعدم وجود عضو من الشعبة يلخص ورقة العمل ٣٩، فقد أوصت الرئيسة بأن تسجل الورقة باعتبارها جزءا من وثائق الدورة، وأشارت إلى أن الشعبة قد عقدت اجتماعها الثاني في البرازيل في عام ٢٠٠٨.

حاء - شعبة الصين

١٨ - أفادت ورقة العمل رقم ٤٤ عن التقدم الذي حققته جهود التوحيد التي تبذلها الشعبة، بما في ذلك إدخال تحسينات في إدارة الأسماء الجغرافية، وإجراء بحوث بشأن أهميتها الثقافية، وإذكاء الوعي العام. كما جرت الإشارة إلى الدورات التدريبية التي عقدت في عامي ٢٠٠٧ و ٢٠٠٨ واستفاد منها ٥٠٠ مشارك.

طاء - شعبة جنوب غرب آسيا (عدا البلدان العربية)

١٩ - لخصت ورقة العمل رقم ٥٠ وقائع الاجتماع الإقليمي الثامن للشعبة الذي عقد في عام ٢٠٠٨، والذي أفادت خلاله البلدان الأعضاء عن أنشطتها المحلية وأبلغت ورقة العمل عن تنظيم حلقات عمل أثناء الاجتماع. وبيّنت بيان التوجيهات المتعلقة بالأعمال المقبلة داخل الشعبة.

ياء - شعبة البلدان العربية

٢٠ - أفادت ورقة العمل رقم ٥٣ عن الاجتماعين الإقليميين اللذين عقدا في عامي ٢٠٠٧ و ٢٠٠٨ برعاية جامعة الدول العربية. وأشار التقرير إلى أنه تم التوصل إلى اتفاقات بشأن الصيغة النهائية لنظام التحويل إلى اللاتينية من اللغة العربية، وبشأن ضرورة العمل سويا كشعبة بشكل أكفأ لتنفيذ قرارات فريق الخبراء، وبشأن توحيد قواعد بيانات معاجم الأسماء الجغرافية. واقترح وضع قاموس شامل بالأسماء الجغرافية العربية. وذكر أن أنشطة الشعبة قد أدت إلى زيادة الوعي بالأسماء الجغرافية. كما لخصت الورقة الأنشطة التي تم الاضطلاع بها داخل البلدان الأعضاء. ويمكن الاطلاع على الموقع الشبكي لشعبة البلدان العربية بالعنوان التالي: <http://www.adegn.org>.

كاف - شعبة بلدان الشمال

٢١ - لخصت ورقة العمل رقم ٦٤ الاجتماع الذي عقدته الشعبة في عام ٢٠٠٨ حيث نوقشت مسائل عديدة ومتنوعة، منها تنفيذ قرارات فريق الخبراء والتطورات التي طرأت على القوانين المتعلقة بالأسماء الجغرافية وعلى استعمالها، والإصلاحات الإدارية. وقد جرى إنشاء موقع شبكي لشعبة بلدان الشمال على العنوان التالي: <http://nordendivision.nfi.ku.dk>.

لام - شعبة غرب أفريقيا

٢٢ - أفادت الورقة رقم ٧٩ عن إنشاء مكتب للشعبة ولخصت أنشطتها. وذكرت أنه جرى في عام ٢٠٠٨ عقد حلقة تدريبية أوصى خلالها ٣٠ خبيراً بإنشاء هيئات وطنية في جميع البلدان الأعضاء. واقترح تنظيم دورة تدريبية أخرى في أواخر عام ٢٠٠٩.

ميم - شعبة الولايات المتحدة الأمريكية وكندا

٢٣ - أفادت ورقة العمل رقم ٨٢ عن الاجتماعات السنوية التي عقدت في كلا البلدين في عامي ٢٠٠٧ و ٢٠٠٨. وتضمنت ملخصاً لأنشطة البلدين العضوين ومنها تقديم الولايات المتحدة الأمريكية المساعدة إلى أفغانستان في إنشاء هيئتها الوطنية للأسماء الجغرافية وزيادة تطوير قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية لكندا.

نون - شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية

٢٤ - لخصت ورقة العمل ٩٤ أنشطة الشعبة، بما في ذلك إدخال تعديلات على الموقع الشبكي للشعبة (<http://toponymiefrancophone.org>) ومجالات التركيز البحثي للشعبة، وتطبيق الجوانب المتعلقة بالأسماء الطبغرافية للتراث الثقافي غير المادي وفقاً لاتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي التي اعتمدها المؤتمر العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة في عام ٢٠٠٣.

سين - مسائل عامة

٢٥ - ذكرت الرئيسة أن تقارير الشعب قد استمدت معلومات بنجاح من البلدان الأعضاء في كل شعبة، على نحو يتناسب مع نوع ومستوى نشاط الشعبة. ولكنها أشارت إلى أن ثنائي شعب لم تقدم تقارير لأسباب مختلفة. وشجعت الرئيسة على التفاعل وتبادل المساعدة بين الشعب. ولاحظت إنشاء عدة مواقع شبكية جديدة للشعب، فعرضت إمكانية إدراج بعض الصفحات الشبكية في الموقع الشبكي لفريق الخبراء، وذلك للشعب التي تحتاج إلى هذه المساعدة.

تاسعا - تقارير موظفي الاتصال والمنظمات الدولية

٢٦ - عرضت الرئيسة الوثيقة GEGN/25/7 وطلبت أن يقوم أعضاء الشعب بتحديث بيانات الاتصال الخاصة بالهيئات الوطنية المعنية بالأسماء الجغرافية والعودة إلى أمانة الفريق للتمكين من تصويب هذه البيانات في الإصدارات المطبوعة والرقمية على السواء.

ألف - الفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية التابع لمجلس الدول الأعضاء في رابطة الدول المستقلة المعني بالجيوديسيا ورسم الخرائط والسجل العقاري والاستشعار الأرضي من بُعد

٢٧ - ركزت الورقة ٢٤ على تبادل المعلومات بشأن تغيير الأسماء الجغرافية. كما أشارت إلى قرار إعداد نشرة إلكترونية تبين فيها التغييرات المدخلة على الأسماء الجغرافية الحالية والجديدة.

باء - اللجنة العلمية للبحوث الخاصة بآنتاركتيكا

٢٨ - عرضت ورقة العمل رقم ٦٣ تاريخ تطور المعجم الجغرافي الجامع لآنتاركتيكا والتغييرات التي أدخلت مؤخرا على هيكل قاعدة بيانات المعجم. كما أفادت الورقة عن الصلات بين المعجم الجغرافي وقواعد البيانات الأخرى للجنة العلمية للبحوث الخاصة بآنتاركتيكا.

جيم - المجلس الدولي للعلوم المتصلة بأسماء الأعلام

٢٩ - أفادت ورقة العمل رقم ٨٠ عن المؤتمر الدولي الثالث والعشرين للعلوم المتصلة بأسماء الأعلام، الذي عقد في عام ٢٠٠٨ وُبحث خلاله عدد من القضايا المتصلة باختيار الأسماء. وقدم عدة أعضاء من فريق الخبراء ورقات بشأن الأسماء الجغرافية في ذلك المؤتمر. وستُنشر وقائع المؤتمر في قرص مضغوط بحلول حزيران/يونيه ٢٠٠٩.

دال - المنظمة الهيدروغرافية الدولية

٣٠ - عرضت ورقة العمل رقم ٨١ الجانبين المتعلقين بالأسماء الجغرافية لنشاط المنظمة الهيدروغرافية الدولية وهما: تسمية المعالم الموجودة تحت سطح البحر، وحدود المحيطات والبحار. وقد اتفق أعضاء تلك المنظمة على تشكيل فريق عامل لإعداد مسودة طبعة جديدة لمنشور حدود المحيطات والبحار^(٢).

هاء - معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ

٣١ - بناء على اقتراح الرئيسة، نُقلت ورقة العمل رقم ٨٣ لتتم مناقشتها في إطار البند ٩، الخاص بالأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة الأسماء الطبغرافية، لأن محتويات التقرير تتصل تحديداً بالمسائل التدريبية.

(٢) Limits of Oceans and Seas, Special Publication No. 23, 3rd Edition (monte Carlo, 1953)

واو - مسائل عامة

٣٢ - شددت الرئيسة على أهمية اتصال فريق الخبراء بالمنظمات الأخرى لتوسيع نطاق الوعي بأنشطته.

عاشرا - الفرقة العاملة لأفريقيا

٣٣ - قدم منظم اجتماعات الفرقة العاملة لأفريقيا ورقة العمل رقم ٨٤. وقال إن الفرقة قد أعدت، بعد أن أجرت تشخيصا لحالة الأسماء الجغرافية في أفريقيا، تقريرا عن الأنشطة المتصلة بالأسماء الطبغرافية التي جرى الاضطلاع بها والأنشطة المقرر وضع الخطط لها. كما أشار إلى الدورات التدريبية التي أنجزت في بلدان أفريقية مختلفة، أحدثها في نيروبي في الفترة من ١ إلى ٣ أيار/مايو ٢٠٠٩.

٣٤ - وقدم المجلس المعني بالأسماء الجغرافية في جنوب أفريقيا ورقة العمل رقم ٨٧ وبين الصعوبات المصادفة في إنشاء هيئات تعنى بدراسة الأسماء الطبغرافية. واقترح قيام تعاون ثنائي بين مختلف البلدان الأفريقية. وجرى التشديد على أهمية الدعوة من أجل توحيد الأسماء الجغرافية في أفريقيا. واقترح أن يعمل فريق الخبراء من خلال الفرقة العاملة لأفريقيا لإعداد قرار يتخذ في مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية لتوجيه انتباه الاتحاد الأفريقي إلى أهمية توحيد الأسماء الجغرافية ولطلب اتخاذ إجراءات من جانبه.

حادي عشر - تنفيذ القرارات والأنشطة المتصلة بالفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ

٣٥ - أفاد منظم الاجتماعات في ورقة العمل رقم ١٧ عن العمل الذي قام به الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ ولخص نتائج الاجتماع المشترك مع الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل الذي عقد في سان فرانسيسكو في عام ٢٠٠٨.

٣٦ - وقدمت الرئيسة الوثيقتين GEGN/25/8a و GEGN/25/8b، اللتين تبيينان التنظيم المواضيعي للقرارات الـ ١٩٥ التي اتخذتها مؤتمرات الأمم المتحدة التسعة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية بالغتين الإنكليزية والفرنسية على التوالي، وأشارت إلى وجود اقتراح بإعداد خلاصة وافية باللغة الإسبانية أيضا.

٣٧ - وعرضت الرئيسة أيضا الوثيقة GEGN/25/9 بشأن القرارات الـ ١١ التي اتخذها مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.

٣٨ - وأحاطت الرئيسة علما بورقة العمل رقم ١٥، في غياب مؤلفها، وهي تتضمن تقريرا عن التقدم المحرز في الأنشطة المتصلة بتوحيد الأسماء الجغرافية في أفغانستان. وأشارت على وجه الخصوص إلى إنشاء هيئة معنية بالأسماء الوطنية في نيسان/أبريل ٢٠٠٩. وأعربت عن تقديرها لتلك الإنجازات التي تحققت في أوقات صعبة.

٣٩ - وفي ورقة العمل رقم ١٨، قدم خبير من الفريق العامل معلومات عن قاعدة بيانات لقرارات مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية، استُحدثت بناء على مبادرة من الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ في عام ٢٠٠٨. وأعرب الاجتماع عن التقدير لهيكل قاعدة البيانات، التي يمكن الآن الدخول إليها من خلال الموقع الشبكي لفريق الخبراء. وتتوافر قاعدة البيانات هذه باللغة الإنكليزية ومن المقرر التعاون مع شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية لإعداد نسخة باللغة الفرنسية.

٤٠ - وعرض ممثل لشعبة بلدان الشمال ورقة العمل رقم ٢٨، مشيرا إلى المعجم الفنلندي لأسماء الأماكن الذي نشر في عام ٢٠٠٧ ويتضمن شروحا لـ ٧٠٠ من أسماء الأماكن الموحدة في فنلندا. كما أبلغ عن القيام حديثا بإنشاء موقع شبكي بعنوان "Places, names and stories" (الأماكن وأسمائها وخلفياتها التاريخية).

٤١ - وعرض خبير من شعبة بلدان الشمال ورقة العمل رقم ٣٨ التي لخصت التغييرات المتوقع إدخالها على قانون أسماء الأماكن في النرويج. وقال إن التغييرات ستعطي ملاك المزارع والممتلكات الصغيرة حق البت في هجاء أسماء ممتلكاتهم، الأمر الذي قد يؤدي إلى الحد من درجة التوحيد المطلوب لتلك الأسماء.

ثاني عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة الأسماء الطبغرافية

٤٢ - في ورقة العمل رقم ٢ سلط منظم الاجتماعات الضوء على الدورات التدريبية التي عقدت منذ مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في واغادوغو، وتيميسوارا، رومانيا، في عام ٢٠٠٨، وفي نيروبي، في عام ٢٠٠٩، ودورة معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ في كيتو، في عام ٢٠٠٨. وتناول بالتفصيل الدورة التي عقدت في نيروبي، وهي أحدث هذه الدورات، وضمّت ٢٤ طالبا من ثمانية بلدان من شرق أفريقيا ومحاضرين من أستراليا وألمانيا والجزائر والجماهيرية العربية الليبية وجنوب أفريقيا وكندا وهولندا، واللجنة الاقتصادية لأفريقيا. وقال إن هذه الدورة أمكن عقدها بفضل الدعم المالي من المنظمة الأفريقية لرسم الخرائط والاستشعار من بعد والشعبة الإحصائية للأمم المتحدة. وأشار أيضا إلى الدورات التدريبية الدولية المقرر حاليا عقدها في تركيا والكويت وغرب

أفريقيا، وطلب من شعبة الصين تقديم تقرير عن برنامجها التدريبي في مجال دراسة الأسماء الطبغرافية في الدورة المقبلة لفريق الخبراء. وأشار أخيراً إلى العدد الخاص من مجلة "Onoma" التي يقوم على تحريرها بتولف هيليلاند والمخصص لموضوع التعليم المتصل بالأسماء الطبغرافية.

٤٣ - وعرضت ورقة العمل رقم ٨٣ أنشطة معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ في الفترة ٢٠٠٧ - ٢٠٠٩. وجرت الإشارة إلى الدورة التي عقدت في كيتو، في عام ٢٠٠٨ والتي جرى تنظيمها بالتعاون مع المعهد الجغرافي العسكري وهو الوكالة الوطنية المعنية برسم الخرائط. وقد وفد المدربون من المكسيك وهندوراس والولايات المتحدة.

٤٤ - وفي ورقة العمل رقم ٤٩، أفاد خبير من شعبة البلدان العربية عن الدورات التدريبية التي عقدت في الأردن بشأن الأسماء الجغرافية. وقال إن تلك الدورات قد نظمتها اللجنة الوطنية الأردنية للأسماء الجغرافية وهي تهدف أساساً إلى التوعية بأهمية الأسماء الجغرافية وبيان النظم المختلفة لكتابة العربية بحروف لاتينية.

٤٥ - وفي غياب خبير من شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية، عرضت رئيسة فريق الخبراء ورقة العمل رقم ٤٣ بشأن التعاون بين البرازيل وكندا في مجال التدريب وفي تصميم برنامج مستدام لتوحيد الأسماء الجغرافية في البرازيل. وقالت إن التقرير يبين الإسهام الكندي ويسلط الضوء على الدورة المعنونة "مقدمة لتوحيد الأسماء الجغرافية" التي عقدت في ريو دي جانيرو، البرازيل، في عام ٢٠٠٨. وقد شارك في الدورة أكثر من ٥٠ طالباً من البرازيل. ويقترح نشر المواد التدريبية في موقع الشُّعبة على شبكة الإنترنت.

٤٦ - وفي ورقة العمل رقم ٢٠، أفاد خبير من شعبة شرق آسيا (عدا الصين) عن الحلقة الدراسية الدولية الرابعة عشرة بشأن تسمية البحار، التي عقدت في تونس، في عام ٢٠٠٨ بوصفها دورة استثنائية سابقة للمؤتمر الجغرافي الدولي الحادي والثلاثين. وناقش ٤٠ مشاركاً قضايا تتعلق بالتسمية في ٢٥ ورقة مقدمة وفي حلقة نقاش واحدة. وستعقد الحلقة الدراسية القادمة في سيدني، أستراليا، في الفترة من ٣ إلى ٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٩.

٤٧ - وعرض منظم الاجتماعات، في سياق الموجز الذي قدمه، تقديم المساعدة في وضع الخطط لأحد البرامج وإيجاد محاضرين، عندما يبادر المنظمون المحليون إلى عقد دورة تدريبية. كما أن من الممكن طلب بعض المساعدة المالية من الشعبة الإحصائية للأمم المتحدة، لكي تستخدم بصورة رئيسية في تمويل مشاركة أفراد من البلدان النامية والخبراء. وأوضح أن المهام المقبلة للفريق العامل تشمل إتاحة طائفة عريضة من المواد التثقيفية على الموقع الشبكي للفريق العامل وتحديث البرامج المعتادة وفقاً للنماذج الجديدة للدورات التدريبية.

ثالث عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بملفات بيانات ومعاجم الأسماء الطبغرافية

٤٨ - ناقش ممثل شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية في ورقة العمل رقم ٤ مشروعاً خاصاً مشتركاً بين التخصصات يعرف باسم مشروع تاريخ أنشطة التعدين في تايرول والمناطق المجاورة (HiMAT). وقال إن الدراسة التي ستستغرق ١٠ سنوات ستشمل جمع وتفسير دلالة الأسماء الجغرافية المتصلة بمواقع التعدين التاريخية في تايرول (النمسا). ويمكن الاطلاع على مزيد من التفاصيل عن المشروع (بالألمانية) بالموقع <http://icosweb.net>.

٤٩ - وقال إن ورقة العمل رقم ١٢ المقدمة من شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية تتضمن معلومات عن دليل إعلامي لحديقة هوهي توويرن الوطنية (النمسا). ويعرض الدليل الأسماء الجغرافية المتنوعة للحديقة والتي تشمل أسماء مظاهر السطح والنباتات والحيوانات ومجالات استخدام الأراضي والمستوطنات البشرية. وسيُتاح الدليل في الحديقة في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩.

٥٠ - وقدم ممثل شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية، أثناء عرضه لورقة العمل رقم ٣١، معلومات عن آخر ما استجد على العمل الذي تقوم به النمسا لتحويل خرائطها الطبغرافية ذات المقياس ١:٥٠.٠٠٠ والمقياس ١:٢٠٠.٠٠٠ إلى نظام الإسقاط المركاتوري المستعرض الشامل. وأشار إلى أن أهمية هذا الموضوع ترجع إلى العمل المشترك لتحديث الأسماء المبينة على الخرائط بالاستناد إلى الاستقاء الميداني لتلك الأسماء. وسيجري تحديث الخرائط ذات المقياس ١:٥٠.٠٠٠ مرتين بحلول نهاية عام ٢٠٠٩.

٥١ - وقدمت شعبة الصين في ورقة العمل رقم ٤٥ تعريفاً موجزاً بتطوير الصين لنظم الترميز الخاصة بشعبها الإدارية من المستويين الأول والثاني. ويشمل نظام الترميز المستخدم على نطاق واسع العناصر التالية: الاسم الصيني للشعبة الإدارية ورسمه باللاتينية ورمز رقمي من ٦ خانات عددية ورمز هجائي من ثلاثة أحرف.

٥٢ - وتمثل ورقة العمل رقم ٥٦ المقدمة من شعبة الولايات المتحدة الأمريكية وكندا مستخلصاً من المنشور الكندي المعنون مبادئ توجيهية لتعيين الحدود وهو وثيقة ذات محتوى أكثر توسعاً تصف تاريخ وغرض ونطاق تحديد المدى المكاني للمعالم الكندية المسماة. ويأتي المشروع تلبية للحاجة لعرض جميع الأسماء الطبغرافية ضمن نظام للمعلومات الجغرافية. وقد وُلد عرض هذا الجهد الحافل بالتحديات المفاهيمية قدراً كبيراً من النقاش.

٥٣ - وعرض خبير من شعبة بلدان الشمال ورقة العمل رقم ٢٧ التي تبين خلفية وهيكل خدمة الإنترنت المصورة لسجل الأسماء الجغرافية الخاصة بالمسح الوطني للأراضي في فنلندا. وأشار إلى وجود تطبيقات متعددة للبيانات التي تنشرها خدمة الإنترنت المصورة. ويتضمن تذييل للتقرير قائمة بالأطر المنظمة التي يحتويها السجل، مشفوعة بترجمة إلى الإنكليزية.

٥٤ - وقدمت ورقة العمل رقم ٣٤، التي أعدتها شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية، تقريرا مرحليا عن وضع القواعد التنفيذية المتعلقة بالأسماء الجغرافية والتي تشكل جزءا من توجيهات إنسباير INSPIRE (التوجيهات المتعلقة بالهياكل الأساسية للمعلومات المكانية في أوروبا) التي وضعتها الجماعة الأوروبية بشأن السياسات البيئية. ولم توضع هذه القواعد بعد في صيغتها النهائية ويجري حاليا إعدادها استنادا إلى توافق الآراء بين الأطراف التي لها مصلحة في المشروع. وتضمنت الورقة وصفا لنموذج بيانات الأسماء الجغرافية وسلطت الضوء على هيكله البسيط والمرن.

٥٥ - وتضمنت ورقة العمل رقم ٣٣، المقدمة من شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية، تقريرا عن مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية EuroGeoNames، الذي انتهت مؤخرا فترته التي جرى تمويلها. وتتوافر على شبكة الإنترنت حاليا بيانات الأسماء الجغرافية لـ ١٠ بلدان أوروبية بالموقع www.eurogeonames.com/refappl ويتوقع أن تتوافر بحلول نهاية العام البيانات الخاصة بستة بلدان أخرى. والهدف هو أن تضم الخدمة جميع الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي الـ ٢٧. وقد نُقلت مهمة تنسيق الاستمرار في المشروع إلى منظمة يوروجيوغرافيكس EuroGeographics.

٥٦ - وبالاقتراح مع ورقة العمل رقم ٧٥، قدمت شعبة بلدان الجنوب الأفريقي تسجيلا بالفيديو لبيان أحد التحسينات العديدة الجاري إدخالها على قاعدة بيانات المجلس المعني بالأسماء الجغرافية في جنوب أفريقيا. وقدم التسجيل تعليمات عن كيفية إنشاء ملف صوتي وتحميله في قاعدة البيانات.

٥٧ - وقدمت شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية ورقة العمل رقم ٤٠ المعنونة "قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية في البرازيل وعملية نشر المعرفة بأسماء الأماكن لدى المجتمع البرازيلي" ولكنها لم تُعرض.

٥٨ - وعرض خبير من شعبة جنوب غرب آسيا (عدا البلدان العربية) ورقتي العمل رقمي ٥١ و ٧٠ اللتين أفادتتا عن نشاطين للجنة الإيرانية لتوحيد الأسماء الجغرافية. وأبلغت ورقة العمل الأولى الدورة عن التطورات المتصلة بقاعدة البيانات الإيرانية للأسماء الجغرافية.

وأشارت إلى وجود خطط في الوقت الراهن لإتاحة المعلومات التي تضمها قاعدة البيانات من خلال المعاجم الجغرافية. ومما يقرّب حاليا من تحقيق هذا الهدف إنشاء الفريق العامل الوطني المعني بالمعاجم الجغرافية والمنشورات التابع للجنة الإيرانية لتوحيد الأسماء الجغرافية. والغرض من إنشاء الفريق العامل هو جمع وتوثيق ونشر أسماء جميع المعالم الجغرافية في جمهورية إيران الإسلامية.

٥٩ - وأفادت ورقة العمل رقم ٥٢ لشعبة البلدان العربية أن الجهاز المركزي للتعبئة العامة والإحصاء في مصر قد استحدث تطبيقا لنظام المعلومات الجغرافية لاستخدامه في تعداد عام ٢٠٠٦. وقد جُددت محتويات نظام المعلومات الجغرافية للجهاز ببيانات شملت أعدادا كبيرة من الأسماء الجغرافية قام بجمعها موظفو التعداد. وبفضل استخدام نظام المعلومات الجغرافية، أصبحت بيانات التعداد الآن مقرونة بمعالم جغرافية.

٦٠ - وناقشت ورقة العمل رقم ٥٤ التي عرضتها شعبة البلدان العربية نشاط المملكة العربية السعودية في مجال الأسماء الجغرافية. وذكرت أن الهيئة الوطنية للأسماء الجغرافية قد أنشئت مؤخرا والعمل جار في جمع الأسماء الجغرافية وتسجيلها وفهرستها ضمن قاعدة بيانات وطنية. وتجري تغذية قاعدة البيانات حاليا بوفرة من البيانات المتعلقة بالمعالم الجغرافية.

٦١ - وناقش خبير من شعبة بلدان البلطيق السجل الوطني لأسماء الأماكن في إستونيا في ورقة العمل رقم ٦٢. وذكر أن مجلس شؤون الأراضي الإستوني قد تولى، في تموز/يوليه ٢٠٠٨، مسؤولية السجل، مما أتاح دمجها في نظم معلومات أخرى. ويتوافر على شبكة الإنترنت حاليا تصميم جديد للسجل يمكن الاطلاع عليه مجانا في الموقع <http://xgis.maaamet.ee/knravalik/>.

٦٢ - وتضمنت ورقة العمل رقم ٦٥، المقدمة من شعبة شرق آسيا (عدا الصين)، معلومات مستكملة عن آثار اندماج البلديات على أسماء الأماكن في اليابان. فقد جرى في السنوات العشر الماضية، دمج ٣ ٢٠٠ بلدية فأصبح عددها ١ ٧٠٠ بلدية. وتم من خلال ذلك استحداث ٢٦٨ اسما جديدا من أسماء البلديات. وقد أثار التقرير قدرا كبيرا من النقاش حول قواعد استحداث الأسماء الجديدة وتصنيفها.

٦٣ - وأفادت ورقة العمل رقم ٧١، التي قدمها خبير من شعبة شرق وسط وشرق جنوب أوروبا عن العمل المتعلق بالأسماء الطبغرافية الجاري حاليا في تركيا. وأشارت إلى أن هيئة خبراء الأسماء الجغرافية في تركيا قد أنشأت عدة أفرقة عاملة لإعداد عدة معاجم جغرافية ومشاريع لقواعد البيانات.

٦٤ - وقدم خبير من شعبة البلدان العربية، في ورقة العمل رقم ٨٦، تقريراً عن الشوط الذي قطعه إنشاء قاعدة بيانات بنظام أكسس Access لمجموعات متعددة من الخرائط الطبغرافية الجزائرية. وقال إن قاعدة البيانات تتيح تخزين الأسماء والإحداثيات الجغرافية والخرائط المسندة جغرافياً. وتضم قاعدة البيانات حالياً ما يزيد مجموعه على ١٤٥ ٠٠٠ اسم طبغرافي مستمد من خرائط بثلاثة مقاييس رسم.

٦٥ - وأبلغت ورقة العمل رقم ٩٠ التي أعدتها شعبة البلدان الناطقة بالسلتية، أبلغت المشاركين في الدورة بتوافر قاعدة بيانات أيرلندية على الإنترنت خاصة بأسماء الأماكن. وتضم قاعدة البيانات، التي بدأ تشغيلها في عام ٢٠٠٨، ما يزيد حالياً على ١٠٠ ٠٠٠ اسم، بما في ذلك الصيغتان الأيرلندية والإنكليزية المعتمدتان، اللتان تتساويان في المكانة القانونية. وتشتمل قاعدة البيانات هذه، التي يوجد عليها إقبال كبير، على إمكانية تشغيل ملفات صوتية.

٦٦ - وعرض منظم الاجتماعات تقرير الفريق العامل بوصفه ورقة العمل رقم ٧٧. وقال إن هذا التقرير الموجز يتضمن قائمة بأهداف الفريق العامل والقضايا الرئيسية التي تمخضت عنها الاجتماعات الثلاثة التي عقدت منذ الدورة الرابعة والعشرين، وقائمة بالأعضاء.

٦٧ - وقد جرى في معظم ورقات العمل التي قدمت في إطار البند ١٠ من جدول الأعمال تناول الأنشطة المتعلقة باستحداث وإقرار ملفات البيانات والخدمات والمنشورات المتعلقة بالأسماء الجغرافية. وتضمنت التقارير معلومات لتلبية أغراض شتى من قبيل نظام المعلومات الجغرافية أو إنتاج الخرائط أو خدمات خاصة تتصل بإدارة الأراضي أو الصحة أو عناوين الأماكن، أو غير ذلك من الخدمات. ويمثل هذا الاتجاه الإيجابي تأكيداً واعترافاً بالقرار ثامننا/٦ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية الذي عقد في ٢٠٠٢ والذي أوصى بدمج الأسماء الجغرافية بشكل أفضل في الهياكل الأساسية الوطنية والإقليمية والدولية للبيانات المكانية.

رابع عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية

٦٨ - في ورقة العمل رقم ٥٧، عرض منظم الاجتماعات تقريراً للفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية. وقال إن مهمة تنظيم الاجتماعات قد انتقلت من إسرائيل إلى السويد في عام ٢٠٠٧، وعقد اجتماعان أحدهما في نيويورك في عام ٢٠٠٧ والثاني في فيينا في عام ٢٠٠٨. وأسفرت الجهود المبذولة للتعاون مع فريق المصطلحات التابع للمجلس

الدولي للعلوم المتصلة بأسماء الأعلام عن عقد اجتماع مشترك بين الفريقين في تورونتو في عام ٢٠٠٨ وعن تشكيل فريق للمصطلحات مشترك بين فريق الخبراء والمجلس.

٦٩ - ونيابة عن خبير من البرازيل في شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية، عرضت رئيسة فريق الخبراء ورقة العمل رقم ٤٢ التي أفادت عن وضع صيغة باللغة البرتغالية لمعظم المصطلحات الواردة في مسرد فريق الخبراء لمصطلحات توحيد الأسماء الجغرافية، إلى جانب مفردات متعددة اللغات من أجل المترجمين بين اللغة البرتغالية واللغات الإسبانية والإنكليزية والفرنسية.

٧٠ - وفي ورقة العمل رقم ٤٧ المقدمة من شعبة البلدان العربية، عرض خبير من لبنان ورقة عن اللغة العربية بيّن فيها المؤثرات اللغوية الخارجية في اللغة العربية على مر الزمن وكيف جرى إكسابها الصبغة العربية.

٧١ - وعرض خبير من لبنان في ورقة العمل رقم ٤٨ المقدمة من شعبة البلدان العربية ورقة يقترح فيها تعديلات على القسم العربي في مسرد المصطلحات. وشملت المقترحات تعديلات تتصل بالنحو والشكل والترجمة والمحتوى. وجرت التوصية بأن تتناول شعبة البلدان العربية المشاكل المتصلة بالترجمة ونماذج الأسماء وأن تحيل ما تخلص إليه إلى الفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية لكي ينظر في إدماجه في الطبعة التالية من مسرد المصطلحات.

٧٢ - وفي ورقة العمل رقم ٧٢ المقدمة من شعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا، ذكر أن خبيراً من تركيا تكفل بعملية ترجمة مسرد المصطلحات إلى اللغة التركية وإنشاء قاعدة بيانات. وقد كفل الجهد المشترك الذي بذلته القيادة العامة لشؤون الخرائط وجمعية اللغة التركية ترجمة معظم المصطلحات ترجمة دقيقة وفريدة إلى اللغة التركية مع ربط الترجمة باللغة الإنكليزية.

٧٣ - وقدم منظم الاجتماعات ورقة العمل رقم ٨٨ التي تضمنت استعراضاً مقارنة لتعريف المصطلحات في مسرد مصطلحات فريق الخبراء والقائمة الأولية لأهم المصطلحات المتصلة بأسماء الأعلام التي وضعها المجلس الدولي للعلوم المتصلة بأسماء الأعلام. وذكر أن قائمة مصطلحات المجلس الدولي تركز في الأساس على أسماء الأعلام، وهذا هو السبب في أوجه الاختلاف بينها وبين مسرد فريق الخبراء، سواء من حيث عدد المصطلحات أو النطاق الذي تغطيه. وجرت مناقشة مسائل ذات صلة بالتعريف والمصطلحات وإنشاء فريق مصطلحات مشترك.

خامس عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بنظم التحويل إلى اللاتينية

٧٤ - ذكر منظم الاجتماعات أن ولاية الفريق العامل هي النظر في نظام وحيد للتحويل إلى اللاتينية والاتفاق عليه لكي يستخدم في الأمم المتحدة، وذلك فيما يتعلق بكل نظام للكتابة بغير الحروف اللاتينية. وفي ورقة العمل رقم ٢٢، أفاد منظم الاجتماعات عن الأنشطة المضطلع بها منذ عام ٢٠٠٧ وقدّم معلومات مستكملة عن عدد من نظم التحويل إلى اللاتينية. كما نوقشت الاجتماعات السابقة وتحديثات مواقع الإنترنت والمنشورات والعضوية.

٧٥ - وفي ورقة العمل رقم ٥٥ المقدمة من شعبة البلدان العربية، عرض خبير من تونس برمجيات التحويل إلى اللاتينية التي استحدثتها المركز الوطني التونسي للاستشعار عن بعد في سياق إنشاء قاعدة بيانات تونسية للأسماء الطبغرافية تتضمن أسماء جغرافية باللغتين العربية والفرنسية مع الرسم اللاتيني للأسماء العربية.

٧٦ - وخضعت مسألة التحويل من العربية إلى اللاتينية لمزيد من الدراسة في ورقة العمل CRP.1 التي قدمتها شعبة البلدان العربية والتي أشارت فيها إلى ضرورة أن يكون هناك نظام مستقر للتحويل إلى اللاتينية وبينت أن الهدف هو اعتماد نظام موحد للتحويل من العربية إلى اللاتينية تنفيذاً لما أُنفق عليه في المؤتمر العربي الثالث المعني بالأسماء الجغرافية في عام ٢٠٠٧.

٧٧ - وقدمت شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية ورقة العمل CRP.3 وأشارت إلى وجوب إيراد صيغ بالحروف اللاتينية في كثير من وسائط الإعلام وأوردت وصفا للنظام الرسمي الفرنسي المعتمد حديثاً للتحويل من العربية إلى اللاتينية الخاص باللغة الفرنسية والذي يعكس كلا من الخصائص الصوتية الأصلية ودقائق الهجاء الفرنسي.

٧٨ - وأشار منظم الاجتماعات إلى أهمية مسائل التحويل إلى اللاتينية بالنسبة لكثير من مجالات عمل فريق الخبراء وأكد أهمية مواصلة العمل المشترك للاتفاق على نظم معتمدة وللتحقق من حالة النظم القائمة.

سادس عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بأسماء البلدان

٧٩ - أفادت ورقة العمل رقم ٦٦ المقدمة من منظم الاجتماعات عن الأنشطة التي اضطلع بها الفريق العامل مؤخراً. وتوجد في الموقع الشبكي لفريق الخبراء الصيغة الرسمية الحالية لقائمة أسماء البلدان المقدمة إلى مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية. وتوجد نسخة غير رسمية منقحة في موقع الفريق العامل على الإنترنت. وأبدى الخبير اليوناني

من الشُّعبة اللاتينية الهيلينية تحفظات على الرمزين القطري واللغوي للمنظمة الدولية لتوحيد المقاييس، وعلى المسمى اللغوي، في البند الخاص بجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة في القائمة (انظر E/CONF.98/89/Add.1).

٨٠ - وفي ورقة العمل رقم ٩٢، أفاد خبير من شعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا أن هيئة الخبراء المعنية بالأسماء الجغرافية في تركيا تقوم حالياً بتنقيح وتوسيع قائمة باللغة التركية لأسماء البلدان والعواصم. وستتاح القائمة على موقع هيئة الخبراء على الإنترنت متى تمت الموافقة عليها.

سابع عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل

٨١ - عرضت شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ ورقة العمل رقم ٨، التي أفادت عن تسويق مجموعة مواد تثقيفية مخصصة للتعليم الإلكتروني بعنوان "What's in a name - Australia's Geographical Names" (مكتون الاسم - الأسماء الجغرافية في أستراليا) وبيّنت الورقة إجراءات وفوائد تسويق المجموعة مباشرة إلى كل هيئة مسؤولة عن المناهج الدراسية في أستراليا وخلصت إلى أن المشروع الجاري يحقق نجاحاً.

٨٢ - وعرضت شعبة الجنوب الأفريقي ورقة العمل رقم ٤١ وأفادت عن جلسات الاستماع الوطنية المعقودة بشأن الأسماء الجغرافية في جنوب أفريقيا. وجرت الإشارة إلى أن جلسات الاستماع المعقودة في معظم المقاطعات تتم باهتمام كبير وأن تلك العملية ستواصل في المقاطعات المتبقية بتوجيه من المجلس المعني بالأسماء الجغرافية في جنوب أفريقيا.

٨٣ - كما لخص خبير شعبة الجنوب الأفريقي ورقة العمل رقم ٧٦ التي قدمت معلومات عن عملية تسمية ثم تعيين أعضاء المجلس المذكور أعلاه. وقد استقطب كلا النشاطين الوارد وصفهما في ورقتي العمل رقمي ٤١ و ٧٦ اهتمام وسائط الإعلام مما ساعد في الترويج لعمل فريق الخبراء.

٨٤ - وفي ورقة العمل رقم ٣٧، أفادت شعبة بلدان الشمال عن الأنشطة الجارية والمزمعة فيما يتعلق بسنة التراث الثقافي في النرويج. وذكر أن الهدف من هذه المبادرة هو زيادة توعية الهيئات الإدارية والجمهور عموماً بالأسماء الجغرافية بوصفها جزءاً من التراث الثقافي غير المادي للبلد. وطلب تقديم تقرير في اجتماع لاحق عن الإنجازات التي تحققت.

٨٥ - وفي ورقة العمل رقم ٩، أكد منظم الاجتماعات أن هدف الفريق العامل هو جعل أنشطة فريق الخبراء أكثر بروزاً للعيان أمام الهيئات الحكومية والمنظمات والجمهور عموماً. وقد عقد اجتماعان مشتركان في عامي ٢٠٠٧ و ٢٠٠٨ مع الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ.

وأفادت ورقة العمل عن عدة إجراءات في مجال الدعاية مثل النشرة الصحفية المحالة إلى أمانة فريق الخبراء لتوزيعها والردود على الاستفسارات الصحفية وتقديم إحاطات أمام محافل شتى. وأوضح منظم الاجتماعات أن العمل جار حاليًا في إعداد مجموعة مواد إعلامية وأنه يرحب بأية إسهامات.

ثامن عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالأسماء الأجنبية

٨٦ - استعرض منظم الاجتماعات تنظيم الفريق العامل وعضويته ومنجزاته على النحو الوارد وصفه في ورقة العمل رقم ٦. وقال إن الفريق قد اجتمع مرتين منذ الدورة الرابعة والعشرين وهو يضم حاليًا ٦١ عضوًا من ٢٧ بلدًا؛ وفيما يلي عنوان موقعه على الإنترنت: www.zrc-sazu.si/ungegn/wge/exonyms.htm.

٨٧ - كما عرض منظم الاجتماعات ورقة العمل رقم ١١ التي تمثل حصيلة المناقشات التي جرت في الاجتماع السابق للفريق العامل، الذي عقد في أيلول/سبتمبر في تيميسوارا، رومانيا، وشكلت مشروع قرار للمؤتمر العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بشأن المبادئ التوجيهية لاستخدام الأسماء الأجنبية. وقد خضعت صياغة مشروع النص لقدر كبير من الاستعراض والتنقيح في الفريق العامل قبل عرضها. وجرى تحديد عدد من أوجه القصور وسيواصل الفريق العامل النظر في هذا الأمر.

٨٨ - وعرضت شعبة المملكة المتحدة ورقة العمل رقم ١ بشأن طابع الاسم المحلي، وأشارت إلى أن السبيل الوحيد لفهم الاسم الأجنبي هو فهم الاسم المحلي، ذاهبة إلى أن الاسم المحلي له خصائصه الذاتية التي تجعله لا يعتمد على المركز الرسمي أو الحدود السياسية أو اللغوية وأن تعريف فريق الخبراء لكل من الاسم المحلي والاسم الأجنبي يعكس هذا الأمر.

٨٩ - وعرض منظم الاجتماعات ورقة العمل رقم ٣٢ وأشار إلى أن كون الاسم محليًا من عدمه لا يمكن اعتباره ذا أهمية إلا ضمن حدود لغة بعينها وأن أحد المتكلمين قد اشترط أن تكون هناك صلة عاطفية بالمكان لكي يعتبر الاسم الجغرافي من الأسماء المحلية.

٩٠ - وفي المناقشة الحية التي جرت عقب تقديم ورقتي العمل رقمي ١ و ٣٢، أشير إلى أن أساس الاختلاف يكمن في العلاقة بين الاسم والمعلم الذي يطلق عليه.

٩١ - وعرضت شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية ورقة العمل CRP.2 وأشارت إلى أن الأسماء الجغرافية تشكل كلها جزءًا من التراث الثقافي، أيًا كانت اللغة، واقترحت الاعتراف بذلك الأمر، سواء كان الاسم محليًا أو أجنبيًا.

٩٢ - وعرضت شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية ورقة العمل رقم ١٤ التي وصفت فيها إجراءات كتابة الأسماء الجغرافية على علامات الطرق التي وُضعت للبلدان الناطقة بالألمانية وعرضت عددا من التوصيات لاستخدامها في مجالات أخرى.

٩٣ - وعرضت شعبة بلدان الشمال ورقة العمل رقم ٢٦، التي أفادت فيها عن وضع قائمة بالأسماء الأجنبية باللغة الفنلندية يحتمل نشرها في عام ٢٠١٠. وذكرت أن عددا كبيرا من الأسماء الأجنبية الفنلندية يشير إلى أماكن في بلدان مجاورة لفنلندا.

٩٤ - وفي ورقة العمل رقم ١٣، نظرت شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية في استخدام الأسماء الجغرافية ضمن قطاع السكك الحديدية؛ وأشارت إلى أن هناك تحديا يكتنف تحديد كيفية معالجة هذه الأسماء في التطبيقات الإلكترونية والرقمية وبينت بعض الأمثلة والحلول الممكنة.

٩٥ - خلاصة القول إنه جرت الإشارة إلى أن وضع مبادئ توجيهية لاستخدام الأسماء الأجنبية لا يزال يمثل هدفا مهما للفريق العامل، وأنه ينبغي معالجة الآراء المتباينة المتصلة باستخدام الأسماء المحلية. وذكُر أن هذه المواضيع ستشكل محور التركيز الرئيسي للاجتماع المقبل للفريق العامل. وجرت الإشادة بالإنجازات العملية التي حققها أعضاء الفريق العامل في وضع قوائم والنظر في استخدام الأسماء الأجنبية.

تاسع عشر - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالنطق

٩٦ - قدم خبير من شعبة اللغات السلتنية ورقة العمل رقم ٨٩ عارضا بإيجاز الدليل الصوتي الجديد لنطق الأسماء الجغرافية في قاعدة البيانات الأيرلندية لأسماء الأماكن، ومبينا المعايير والمنهجية المتبعة إلى جانب مخرجات خاصة بالنطق. ويقترح توسيع الخاصية لتشمل ما هو أكثر من ملفات النطق الصوتي الحالية البالغة ١١ ٠٠٠ ملف. وجرت مناقشة مسائل خاصة بتخزين الملفات الصوتية والنطق المستصوب.

٩٧ - وقدم منظم الاجتماعات ورقة العمل رقم ٩١ وأبلغ عن الاجتماع الذي عقده الفريق العامل المعني بالنطق في فيينا في عام ٢٠٠٨. وقال إن النقاط الرئيسية التي جرت مناقشتها هي كيفية معالجة النطق في المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية لفريق الخبراء وفي المعاجم الجغرافية الوطنية، إلى جانب احتمال استخدام تطبيقات على شبكة الإنترنت لبيان كيفية نطق الأسماء الجغرافية.

عشرين - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بتشجيع تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية

٩٨ - قدم خبير من شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية ورقة العمل رقم ٣ وأفاد عن الندوة التي عقدت تحت عنوان "الأسماء الجغرافية جزء من التراث الثقافي" في الفترة من ١٩ إلى ٢١ أيار/مايو ٢٠٠٨ وعن المداولات المنشورة لهذه الندوة.

٩٩ - وفي ورقة العمل رقم ٣٥، عرض رئيس شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية، باسم ممثل سورينام، التقرير المتعلق بأنشطة سورينام في مجال تسجيل واستخدام لغات الشعوب الأصلية والأقليات واللغات الإقليمية.

١٠٠ - وعرض ممثل شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية دراستين في ورقة العمل رقم ٥٩. وقال إن الغرض من الدراستين كان جمع كل الأسماء الجغرافية الفرنسية الأصل أو التي لحقها تأثير فرنسي في مانيتوبا وألبيرتا بكندا. وتشير الدراستان إلى وجود ما يقدر بنحو ١٠٠٠٠ من هذه الأسماء في غربي كندا.

١٠١ - وعلق منظم الاجتماعات على ورقة العمل رقم ٦٧، نظراً لغياب ممثل ناميبيا. وقال إن الورقة تبين التطورات والتحديات المتصلة بإدارة الأسماء الجغرافية في ناميبيا.

١٠٢ - وأوضح منظم الاجتماعات، في تقريره الشفوي، أن الفريق العامل لم يعقد أي اجتماعات منذ انعقاد مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في عام ٢٠٠٧، ولكنه قدم إحاطة عن إنشاء موقع للفريق العامل على شبكة الإنترنت (يفترض أن يصبح جاهزاً للاستعمال في أواخر عام ٢٠٠٩) وعن الطابع المستمر للوثيقة الموجزة بالمشاريع في جميع أنحاء العالم. وقال إن الموقع سيضم مناقشة لمشاريع أخرى يجري إعدادها في إطار الفريق العامل.

حادي وعشرين - المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية لحرري الخرائط وغيرهم من المحررين

١٠٣ - بالنيابة عن منسق المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية، عرض خبير من شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية ورقة العمل رقم ٢٩، التي تتضمن مسحا موجزا للبلدان التي تقوم بنشر وتحديث المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية. وذكر أن على البلدان أن تضع نماذج جديدة وأن تنشئ أفرقة عاملة مخصصة تتولى وضع مبادئ توجيهية

خاصة بالأسماء الطبغرافية وإعداد ورقات عن المبادئ والإجراءات المتعلقة بالأسماء الطبغرافية، والدعوة لزيادة الاهتمام بالنطق الصحيح لأسماء الأماكن.

١٠٤ - وفي ورقة العمل رقم ٧، عرض خبير من شعبة المملكة المتحدة مبادئ توجيهية منقحة للأسماء الطبغرافية في المملكة المتحدة، تشمل مجموعة شاملة من مصادر البيانات والمسارد والمختصرات والتعاريف. وقال إن بعض هذه المعلومات تتوافر من خلال وصلات على شبكة الإنترنت.

١٠٥ - وعرض خبير من شعبة بلدان الشمال ورقة العمل رقم ٢٥ مشيراً إلى أن الطبعة الرابعة المنقحة من المبادئ التوجيهية للأسماء الطبغرافية المخصصة للاستخدام على الصعيد الدولي من قبل محوري الخرائط وغيرهم من المحررين: فنلندا، وقد جرى تحديثها. وقال إن هذه الطبعة الجديدة، التي نشرت في آذار/مارس ٢٠٠٩ ويمكن مطالعتها على شبكة الإنترنت بالعنوان <http://www.kotus.fi/index.phtml?l=en&s=510>، تتضمن بيانات حديثة عن توزيع السكان حسب اللغة، وعن المنشورات الحديثة والأقسام الإدارية.

١٠٦ - وأعلن خبير من شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية في ورقة العمل رقم ٣٠ عن صدور الطبعة السادسة من المبادئ التوجيهية للأسماء الطبغرافية: النمسا. وتتضمن هذه الطبعة، التي يمكن مطالعتها على شبكة الإنترنت http://www.oeaw.ac.at/dinamlex/AKO/AKO_Toponymic_Guidelines.html، قواعد الهجاء الألمانية التي أصبحت إلزامية في المدارس النمساوية في عام ٢٠٠٨.

١٠٧ - وفي ورقة العمل رقم ٥٨، عرض خبير من شعبة بلدان الشمال نسخة محدثة من الطبعة الثانية من المبادئ التوجيهية للأسماء الطبغرافية: الدانمرك التي جرى تقديمها في مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية. وتبلغ الطبعة المحدثة عن حدود تغييرات في الهياكل الإدارية لجزر فارو وغرينلاند.

١٠٨ - عرض خبير من شعبة جنوب غرب آسيا (عدا البلدان العربية) ورقة العمل رقم ٦٩ التي أشارت إلى إصدار منشور قريباً يحمل عنوان كتاب التوجيهات الشامل بشأن المبادئ التوجيهية للأسماء الطبغرافية لأغراض التسجيل على الخرائط والاستخدام من قبل مستخدمين آخرين. ويتضمن التقرير تفاصيل مراحل تطور المشروع.

١٠٩ - وتضمنت ورقة العمل رقم ٩٣، التي قدمها خبير من شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية، مبادئ توجيهية للأسماء الطبغرافية: بلجيكا. ويتضمن التقرير تفاصيل للسياق المؤسسي واللغوي للأسماء الطبغرافية البلجيكية ووضعها القانوني ومصادرها.

ثاني وعشرين – قضايا أخرى ذات صلة بالأسماء الطبغرافية

١١٠ - قدم خبير من شعبة البلدان العربية ورقة العمل ١٠ التي لخصت استخدام نظم المعلومات الجغرافية لتوثيق شتى جوانب التراث في مصر.

١١١ - ولخص خبير من شعبة الصين ورقة العمل رقم ٤٦ فأفاد عن إنشاء اللجنة التقنية الوطنية لتوحيد الأسماء الجغرافية في الصين. ويشمل نشاط هذه اللجنة إعداد المعايير ووصفها وتنفيذها. كما يشمل نشاطها المعايير الخاصة بالعلامات والترجمة ونظم الترميز ذات الصلة.

١١٢ - وقدم خبير من شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية ورقة العمل رقم ٦٠ المتصلة بالعودة إلى مراعاة روح المكان عند اختيار الأسماء. وناقشت الورقة بعض الاتجاهات السائدة في عمليات اختيار الأسماء وأكدت ضرورة العودة إلى ربط معاني الأسماء الجغرافية بالمجتمع المحلي.

١١٣ - وقدم خبير من شعبة البلدان العربية ورقة العمل رقم ٦١ ولخص المسائل المتصلة بما دأبت عليه جمعيات شتى من انشغال بالمخالات الجغرافية واستكشافها وبالآثار التي تُلحقها بالأسماء الطبغرافية طائفة من الحتميات التاريخية والثقافية واللغوية.

١١٤ - وقدم خبير من شعبة جنوب غرب آسيا (عدا البلدان العربية) ورقة العمل رقم ٦٨ التي ناقشت دور الأسماء الجغرافية التاريخية والحاجة إلى تسجيل تلك الأسماء للحفاظ على هذا الجانب من التراث الثقافي. وأُبلغ عن نشر المجلد الأول من موسوعة مؤلفة من أربعة مجلدات بشأن الأسماء الطبغرافية التاريخية.

١١٥ - وقدمت الرئيسة ورقتي العمل رقمي ٧٨ و ٨٥ المتصلتين بطلب مؤسسة الإنترنت المعنية بالأسماء والأرقام المخصصة "آيكان" (ICANN) مساعدتها في مشروعين متعلقين بأسماء النطاقات العليا (TLD) أحدهما خاص باستخدام الكتابة بغير اللاتينية والثاني هو عبارة عن مجموعة جديدة من أسماء النطاقات العليا يمكن أن تشتمل على استخدام أسماء جغرافية. وتطلب مؤسسة آيكان المساعدة من فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية فيما يتصل بمسائل التوثيق والأمثلة والمعايير، فضلا عن استعراض المبادئ التوجيهية التي وضعتها المؤسسة. ووافق منظم اجتماعات الفريق العامل المعني بالتحويل إلى اللاتينية على أن يكون بمثابة حلقة الوصل فيما يتعلق بالمسائل المثارة في ورقة العمل رقم ٧٨. ووافق خبير من شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ على ترؤس فريق مصغر يعمل مع مؤسسة آيكان بشأن المسائل المتصلة بورقة العمل رقم ٨٥.

١١٦ - وعرض خبير من شعبة شرق أفريقيا ورقة العمل CRP.4 التي تلخص هيكل وأنشطة اللجنة الدائمة للأسماء الجغرافية في كينيا. وتتضمن الورقة معلومات عن الشوط الذي قطعه العمل في كينيا والتحديات والمشاكل التي تواجهه.

ثالث وعشرين - إفادات خاصة

ألف - مشروع الحدود من المستوى الإداري الثاني

١١٧ - قدم ممثل من منظمة الصحة العالمية إفادة خاصة عن مشروع الأمم المتحدة للحدود من المستوى الإداري الثاني. وجرى التشديد على دمج أسماء موحدة للوحدات الإدارية السياسية في البنية الأساسية للبيانات المكانية للأمم المتحدة. وحث مقدم الإفادة الدول الأعضاء وهيئاتها المعنية برسم الخرائط على الإسهام في المشروع.

باء - مشاكل العنوان والتنمية

١١٨ - قدم ممثل من برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية إفادة خاصة عن التحديات التي تواجه التنمية الحضرية العالمية. وأشار إلى أن التنمية والمساعدة يعرقلهما، في أحياء العالم الفقيرة المتسارعة النمو، الافتقار إلى خصائص توطُّنية من قبيل العناوين والأسماء الجغرافية الرسمية.

جيم - مشروع المعجم الجغرافي الإلكتروني الأفريقي (AfricanGaz)

١١٩ - قدم ممثل من اللجنة الاقتصادية لأفريقيا إفادة خاصة عن مشروع AfricanGaz (الاسم المستعمل)، وهو عبارة عن تقنية قاعدة بيانات مفتوحة المصدر استُحدثت لكي تسجل فيها الدول الأعضاء الأسماء الجغرافية. وتسجل تلك الأداة الاسم الجغرافي، ونوع المعلم الجغرافي، ومكانه، ووصفا للبيانات، وتتيح تخزين معلومات صوتية ومرئية ذات صلة بالمعلم. كما يمكن تعديل الأداة بسهولة لتناسب الاحتياجات الخاصة بأي بلد. وتقدم اللجنة الاقتصادية لأفريقيا المساعدة للبلدان في إنشاء هياكلها الخاصة لقواعد البيانات. وقد حظي هذا المشروع بتقدير كبير من جانب فريق الخبراء الذي عرض المساعدة من خلال شعبه وأفرقته العاملة وفرقته العاملة لأفريقيا.

دال - جهود غوغل إيرث Google Earth في مجال توحيد الأسماء الجغرافية

١٢٠ - قدم ممثل من غوغل إيرث إفادة خاصة عن الجهود المبذولة لتوحيد الأسماء الجغرافية في خدمات الإنترنت التي تقدمها غوغل. ونوه كل من الممثل والخبراء بأهمية الحصول على الأسماء الجغرافية من المصادر الرسمية. ودُعي إلى مواصلة التعاون بين فريق الخبراء وغوغل.

هاء - قاعدة البيانات العالمية للأسماء الجغرافية

١٢١ - قدمت أمانة فريق الخبراء عرضاً لقاعدة البيانات العالمية للأسماء الجغرافية الجارية إنشاؤها حالياً. وأوضحت أن قاعدة البيانات تعرض الأسماء الجغرافية بلغات متعددة وبطرق كتابة متعددة وتُخزَّن فيها أسماء البلدان والعواصم والمدن الكبرى وأنها تعرض البيانات من خلال واجهة خرائطية وفي شكل جداول. وبينت الأمانة مراحل عملية جمع البيانات ومصادرها ووضعها وقدمت أمثلة لعرض البيانات في أشكال مختلفة. وذكرت أن قاعدة البيانات تتيح إدراج ملفات صوتية لنطق الأسماء المحلية للمدن، وتتضمن نموذجاً لإدخال التعليقات وصفحة للأسئلة الشائعة. وأعربت الرئيسة عن دعم فريق الخبراء لأمانته في هذا المشروع. وحثت أعضاء الفريق على تقديم بيانات صحيحة عن طريق دولهم الأعضاء وتشكيل لجنة عمل رسمية تعنى بقاعدة البيانات من خلال الفريقين العاملين المعنيين بأسماء البلدان وبنظم التحويل إلى اللاتينية.

واو - مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية (EuroGeoNames): الدروس المستفادة

١٢٢ - قدم ممثل من مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية يوروجيونيمز إفادة خاصة عن البنية الأساسية لخدمات المسارد الجغرافية للمشروع. ويتضمن المشروع بيانات مقدمة من الدول الأعضاء من بينها بيانات الأسماء الجغرافية، المحلية وكذلك باللغات الأجنبية المناسبة. وبعد عرض تسجيل فيديو يبين الغرض من المشروع والشروط الذي قطعته، قدم عرض للدروس المستفادة أثناء المرحلة الأولى للمشروع.

زاي - المسابقة الأفريقية لكتابة المقال والشعر

١٢٣ - أطلع منظم اجتماعات الفرقة العاملة لأفريقيا الحضور على المسابقة الأفريقية لكتابة المقال والشعر التي تنظم لأول مرة بالتزامن مع الدورة الحالية لفريق الخبراء. وستعرض جميع الإسهامات في الموقع الشبكي لفريق الخبراء. وقد أُعلن الفائزون ووزعت الجوائز. وجرى الإعراب عن الشكر لمن قاموا بتقييم الإسهامات. واقترحت تنظيم مسابقات مماثلة بالتزامن مع الدورات المقبلة لفريق الخبراء.

رابع وعشرين - الإعداد للدورة العاشرة لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

١٢٤ - عرضت الرئيسة الوثيقة GEGN/25/6 التي تتضمن جدول الأعمال المقترح للدورة العاشرة لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية. وقد أقر جدول الأعمال في المؤتمر التاسع، ولهذا فالوثيقة تقدم للعلم فقط لمساعدة الخبراء على وضع قرارات لعرضها على المؤتمر العاشر.

خامس وعشرين - جدول الأعمال المؤقت للدورة السادسة والعشرين لفريق الخبراء

١٢٥ - عرضت الرئيسة الوثيقة GEGN/25/14 التي تتضمن جدول الأعمال المؤقت للدورة السادسة والعشرين لفريق الخبراء. وقالت إن الدورة يُقترح عقدها في الربع الثاني من عام ٢٠١١ في جنيف أو فيينا. وستُبلغ أمانة فريق الخبراء عن موعد ومكان انعقاد الدورة متى تم البت فيهما. ونوقشت إمكانية تقليل مدة انعقاد الدورة وكانت هناك آراء مؤيدة للفكرة وآراء أخرى معارضة لها.

١٢٦ - وفيما يتعلق بمحتويات جدول الأعمال، أفاد أمين فريق الخبراء عن حذف البند ١، (افتتاح الدورة)، نظرا لاعتباره إجراء عمل لا بندا من جدول الأعمال. واقترح إدخال تصويب على البند ٧ من جدول الأعمال (الذي سيعاد ترقيمه ليصبح البند ٦ من جدول الأعمال) ليصبح نصه "أنشطة الفرقة العاملة لأفريقيا"، وإضافة بندين آخرين إلى جدول الأعمال هما "الأسماء الجغرافية والتراث الثقافي" وقضايا توحيد الأسماء الطبغرافية". وتم إقرار جدول الأعمال بصيغته المعدلة.

١٢٧ - وأثارت الرئيسة مسائل إضافية لكي ينظر فيها الخبراء فيما يتصل بتنظيم العمل: منها قيام الأفرقة العاملة بتحديد مسائل محورية لمناقشتها؛ والورقات التي تحمل صفة "للعلم فقط" ولا ينبغي عرضها؛ والالتزام بشكل أدق بالمواعيد النهائية لتقديم الورقات، وتفضيل النسخ الإلكترونية للورقات على النسخ المطبوعة.

سادس وعشرين - اعتماد التقرير

١٢٨ - اعتمد مشروع تقرير الدورة بصيغته المعدلة أثناء قراءته وسينشر بشكله النهائي محرر بوصفه الوثيقة E/2009/58.

سابع وعشرين - الإعراب عن الشكر

١٢٩ - جرى الإعراب عن الشكر لرئيسة فريق الخبراء؛ ونائبيها؛ والمقررين؛ ورؤساء الشعب؛ ومنظمي اجتماعات الأفرقة العاملة ومقرريها؛ ومنظمي الإفادات الخاصة وحلقات العمل ومعارض الملصقات؛ وأمانة فريق الخبراء وأمينه؛ والمترجمين الشفويين؛ وموظفي خدمات المؤتمرات لإسهامهم في الدورة.

جدول الأعمال المؤقت للدورة السادسة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

- ١ - إقرار جدول الأعمال.
- ٢ - تقرير الرئيسة.
- ٣ - تقرير أمانة فريق الخبراء.
- ٤ - تقارير الشعب.
- ٥ - تقارير موظفي الاتصال والمنظمات الدولية.
- ٦ - أنشطة الفرقة العاملة لأفريقيا.
- ٧ - تنفيذ القرارات والأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ.
- ٨ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة الأسماء الطبغرافية.
- ٩ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بملفات بيانات ومعاجم الأسماء الطبغرافية.
- ١٠ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية.
- ١١ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بنظم التحويل إلى اللاتينية.
- ١٢ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بأسماء البلدان.
- ١٣ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل.
- ١٤ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالأسماء الأجنبية.
- ١٥ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالنطق.
- ١٦ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بتشجيع تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية.
- ١٧ - الأسماء الجغرافية والتراث الثقافي.

- ١٨ - قضايا توحيد الأسماء الطبغرافية.
 - ١٩ - المبادئ التوجيهية للأسماء الطبغرافية لحرري الخرائط وغيرهم من الحررين.
 - ٢٠ - مسائل أخرى متعلقة بالأسماء الطبغرافية.
 - ٢١ - الأعمال التحضيرية لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.
 - ٢٢ - جدول الأعمال المؤقت للدورة السابعة والعشرين لفريق الخبراء.
 - ٢٣ - اعتماد التقرير.
-